

Xapulh Xcarta Huantu Tzokli San Juan

Acxni acu xtzu cunit cristianos tali pa huán Cristo, naxhuná xta la ka pun tu mima aktum lanca taaksanin, porque xuancán pi xman huá tlan naka lhiy lak táxtut huanti tzeq xcamaxquicanit aktum talacapastacni xahua xliiskalala Dios, pero mat ni lhuhua huanti xtaamánalh talaktaxtuy. Cumu chuná xta la akskahuimimánalh huá xpalacata San Juan çalitzóknilh umá carta amaqolh çañaj lanin laqui nac umá xcarta nacamaakataksniy huantu luu xta lulóktat xta chu huin Dios. Acxni San Juan huan pi “Dios huá taxkáké”, antá lacatancs quilhuama pi huantu xlacata Dios ni para pulactum anán huantu xlá ni catziy, o para tícu tlan namatzekniy huantu tlahuama.

Xahuachí xta huilanampá makapitzin huanti kalhtum xta huán pi Cristo ni xliçana huá amá huanti xli minit xuanit, huanti xliçana Xkahuasa Dios. La ta xlihuak umá taaklhúhuít huantu xlama, nac umá carta çalimalkalhchu huinicán y çalimalacapastacnicán pi niaj çamininiy tícu naca li ma kalhchu huiniy atúnuy tala capastacni porque xlacán takalhiy Espíritu Santo huanti quincama siyuniyán xlihuak xtalacapastacni Dios huantu xlá quincama catzi ni putunán; xahuachí Espíritu Santo limaluloka pi Dios lama nac xlatamatcán amaqolh huanti talipahuán Cristo y tacacninaniy cumu la Xpuchinacán.

Xahuachí liakaspata umá carta antanícu xlihuak tapa xuhuan huan pi xlihuak huanti lakapasa Dios çapaxquiy xta cristianos, porque Dios huá tapaxquít.

Huá Jesús Xtachuhuín Dios huantu ma siyuy lácu nakalhiyáhu latámat

¹ Aquit camán calimalkhchuhuiníyán nac umá quin carta huantu cçatzoknimán xlacata huanti xlamajá hasta xamakán quilhtamacú acxni ninajtú a xmalacatzuquiy Dios. Huá aquit cuanima Cristo huanti huanicán Xtachu huín Dios porque huá masiyuy lácu nakalhiyáhu latámat, y aquinín man ckaxmatnitáhu lácu huan, y man cliucxilh nitáhu quilakastapucán lácu luu tasiyuy, huá luu lihuana clilakapasnitáhu porque mismo quimacancán man clixa manitáhu y ctaluloknitáhu pi huá tamá xkalhiy tachuhuín huantu mastay latámat. ² Porque huanti mastay latámat man quincatasiyuninítán y aquinín man cucxilhñitáhu, tancs cmaulokáhu pi xlicana lama y cçaliakchuhuinani manáhu xlihuak cristianos laqui natalipahuán xmañaná latámat huantu necxnicú nalaksputa. Xapulh xlá xtala machá Quintlaticán Dios nac akapún pero huata man quin çalakminítán laqui nalakapasáhu. ³ Aquinín xman huá cçalimalkhchuhuinimán huantu cucxilhñitáhu y ckaxmatnitáhu laqui huixinín na macxtum naquilatayáhu chuná cumu la aquinín macxtum ctalanitáhu Quintlaticán Dios xahua Xkahuasa Jesucristo. ⁴ Pero huá xpalacata cçalitzok nimán eé carta laqui huixinín na nakalhiyátit umá lanca tapaxuhuán huantu aquinín ckalhiyáhu.

Calilatamáhu xtaxkáket Dios huantu kalhiy

⁵ Umá xlimapeksín Quimpuchinacán Jesucristo huantu xlá quinçalimalkhchuhuinín, na huatiyá cçalimalkh chuhuinimánáhu xlihuak cristianos, huan pi Dios huá litaxtuy taxkáket y nac xlatámat nitú kalhiy y ni anán huantu xalakacapucsua. ⁶ Para aquinín huanáhu pi tata lacastucnitáhu Dios pero para nac quilatamatcán lillama náhu huantu xalac capucsua tascújut xlicana pi liaksani nanáhu quintachuhuinacán xahua quilatamatcán. ⁷ Pero para akstitum lillamanáhu xtaxkáket Dios xahua lacuán

xtascújut, xlicana tlan malulokáhu pì tatalacastucnitàhu Dios y xkalhni Quimpuchinacán Jesucristo huantu stajmá kalh quincalacxacanikoyán xlihuak huantu xkalhiyáhu quintalākahlincán.

⁸ Pero para nahuanáhu pì nìtù kalhiyáhu quintalāka lhìn, quecstucán taakskahuitamayáhu y nìtù talulótkat nac quilatamatcán. ⁹ Pero para litayayáhu kalhapalani yáhu Dios pì tlahuanitáhu talākahlìn entonces tlan nalipā huanáhu pì Dios naquincamakantaxtiniyán huantu malac nuniñt, naquincamatzanke naniyán quintalākahlincán y naquincalacxacaniyán xlihuak huantu lixcájnìt kalhiyáhu nac quilatamatcán. ¹⁰ Para kalhtum huanáhu pì nìtù tlahua mā náhu talākahlìn nac quilatamatcán, xlicana pì huata limacanáhu Dios cumu lámpara huata huá xaaksa niná, para chuná tlahuayáhu nì xlicana maktum pì maka maklhtinanitáhu xtachuhuín y nì xlicana lipahuanáhu.

2

Cristo quincapalacachuhuinanachán nac xlatatín Dios

¹ Koxu tanín hui xinín quincamanán, huá xpā la cata aquit ccalitzoknimán eé quincarta xlacata antá naccamak tayayán niaj natlahuayátit talākahlìn. Pero para tícu xliṭa mokostáyalh aktum talākahlìn luu lacatancs cacatzítit pì kalhiyáhu chatum chixcú huanti naquincapalacachuhui nanachán nac xlatatín Quintlaticán Dios, huá tamá quim palacachuhuinacán Jesucristo porque xlá luu tlan catziy. ² Quimpuchinacán Jesucristo tlan tláhuah, tamacamás talh nac calinín laquì nalitaxtuy cumu la aktum xatamaak xtakajnin līlakachixcuhuin nac xlatatín Dios laquì naquin calimatzenanicanán xlihuak quintalākahlincán; pero nì caj xmanhuá quintalākahlincán aquinín huanti uú hui lanáhu, sinoque xlihuak cristianos huanti tahuilānalh nac xlicalanca caquilhtamacú.

³ Para kalhaxmatáhu y makantaxtımá náhu xli mā peksín Dios, tlan talulokáhu pı xlicana lakapasáhu Dios. ⁴ Pero para tıcuya cristiano nahuán pı lakapasa Dios pero ni kalhaxmata huantu huan nac xli mā peksín, xlicana pı tamá cristiano caj lanca xaaksaniná y nıtu kalhiy talu lóktat nac xlatámat. ⁵ Xli huak cristianos huanti takalha kaxmata huantu lichuhuinán nac xtachu huín, xlá tlan maluloka pı huantu akstitum paxquinit Dios, pus xman chuná nalitalulokáhu pı xlicana tatalacastucnitáhu Dios. ⁶ Amá cristiano huanti huan pı xlicana tatalacastucnit Dios akstitum xli latámat chuná cumu la tilatámah Quim puchinacán Jesucristo.

Huanti capaxquiy xtacristianos lilama txaxkáket Dios

⁷ Natalán, umá lima peksín huantu lanchú aquit cca tzoknimán ni calacpuhuántit para xasasti; huatiyá umá lima peksín huantu xuijá hasta xamakán quilhtamacú, caj xman aquit cca mala capastacnimán porque na huatiyá tamá lima peksín huantu aya cali mā kalh chu hui ni ca ni tátit. ⁸ Pero lanchú aquit cca tzoknimán, cumu lám para xasasti lima peksín calimáxtútit porque kalhiy xtalulóktat nac xlatámat Cristo xahua nac milatamátcán, chuná cuan porque amá xalakacapucsua quilhtamacú lahıhuán tıtax tuma y stalanca tasiyuma pı aya chima xaxlicana tax káket.

⁹ Para tıcuya cristiano huan pı lilama txaxkáket Dios pero para ni talaucxilhputún xtacristiano, tancs cuan pı huacu cxa laka capucsua latámat lilama. ¹⁰ Huata amá cristiano huanti xlicana capaxquiy xamakapitzın xtacristianos xlicana lilama txaxkáket Dios y nıtu catilitamokos táyah xtalakalhın. ¹¹ Pero huanti casıtzıniy xamakapı tızın xtacristianos tamá xlá makatlajaniıt xalakacapucsua latámat, y hasta ni catziy xanıcu luu áma porque huá amá xalakacapucsua latámat maktum pı malakaxoıenıt.

¹² Ccatzoknunidm̄n huixinín quincamanán huant̄i lip̄a huanátit Dios, xlá camatzankenaniñitán xlihuak̄ mintalá kalhincán caj xp̄alacata cumu Jesús xokónulh mimpalaca tacán. ¹³ Na ccatzoknunidm̄n huixinín lakkolún huant̄i na tahuilánalh mincamanancán porque ccatziy p̄i lakapasñi tátit amá huant̄i xlaṭa xlama hasta laṭa ninajtú a xmalaca tzuquicán. Nachuná ccatzoknimán xlihuak̄ huixinín laka huasán porque catziniñitátit lácu namakatlajayátit tamá akskahuiní huant̄i maṭlahuinán huant̄u lixcájn̄it.

¹⁴ Aquit ccatzok nu niñitán xlihuak̄ hui xinín quin ca manán porque laka pas niñitátit tícu Quin tla ticán Dios. Nachuná ccatzok nunín hui xinín lakkolún porque laka pástit amá huant̄i xlaṭa xlama hasta laṭa niñ xmalacatzu quicán caquilhtamacú. Nachuná ccatzoknunín huixinín lakka huasán porque cumu hui xinín laktli huekén y luu lip̄axúhu makamaklhtinaniñitátit nac minacujcán xtachu huín Dios huá xp̄alacata tlan̄ limakatlajaniñitátit xmaṭla huiná talakalhín.

¹⁵ Niñ lan̄ túcu cala kaṭi la ca pítit o milacán cat la hua pu tútit huant̄u xala caquilhta macú. Porque huant̄i xman huá lakatilacán huant̄u malacnuy caquilhtamacú, entonces quitaxtuy p̄i huata lakmakán Quintlaticán Dios. ¹⁶ Porque xlihuak̄ huant̄u lilakátit y huant̄u lixcájn̄it litla huaputu huant̄u masiyuy caquilhtamacú, pus niñ huá Dios limapeksinaniñit, sinoque huata huá xtalacapastacnicán cristianos huant̄i xala caquilhtamacú. Huant̄i tahuilánalh nac eé caquilhta macú talacasquin acxtum xtatlá hualh cristianos huant̄u lixcájn̄it, lácu xta li maka pa xú hualh xmacnicán huant̄u talakatiy, lácu talakatilacán lhuhua xtakálh̄il̄ huant̄u luu tlan̄ tasiyuy, xahua lácu talilacata quinán huant̄i takalh̄iy lhuhua tum̄in porque lactalip̄ahu camaklhcatzicán. ¹⁷ Pero cacatzítit p̄i eé caquilhtamacú antanícu lamánáhu juerza nalaksp̄uta, y xlihuak̄ huant̄u

quincamālacnuniyán para túcu lixcájn̄it liṭlahuaputu caj natitaxtukoy, pero amakolh cristiano huant̄i tatlahuamá nalh huant̄u Dios lakatiy nac xlatamatcán xlicana p̄i anka lhíná quilhtamacú natalatamay nac xpaxtún.

Lhuhua huant̄i taliakskahuinimánal xtachuhuín Dios

¹⁸ Koxutanín hui xinín quincamanán, lanchú aya lak chan̄it quilhtamacú acxn̄i xlikantáxtut xuan̄it laṭa namín chaṭum aksanina chixcú huant̄i nataḷalacataqui Cristo, pero aquit ccahuanimán p̄i xlicana chaḷhuhuatá taxtu n̄itanchá huant̄i tasiṭziniy Cristo y tataḷalacataqui má nalh, huá xpālacata liṭalulokáhu p̄i aya lakchan̄it amá ahuatá quilhtamacú. ¹⁹ Tamakolh lacchixcu huín, nac quilakstipancán tataxtun̄itanchá, pero cumu n̄i luu xli cāna lacxtum xquincataṭapeksiyán huá xpālacata quin caliakxtekmanitán y n̄i quincataṭamakstekni. Pero huá chuná likantáxtulh laqui stalanca natasiyuy p̄i n̄i xlihuak huant̄i macxtum quincataḷayán huak aquinín quincataṭapeksiyán. ²⁰ Xlihuak huixinín huant̄i lipahuanátit Jesu cristo, xlá camaxquin̄itán Espiritu Santo, huá xpālacata likalhiyátit xatlán talacapastacni. ²¹ Aquit ccaṭzoknimán eé tachuhuín n̄i xpālacata cumu para n̄i lakapasátit, ccaṭzoknimán porque ccaṭziy p̄i lakapasátit huant̄u xtalulóktat Dios y na stalanca catziyátit p̄i aktum taaksanín n̄i antá taxtuyachá nac xlakstipán talulóktat. ²² Pero, ¿tícu cahuá tamá aksanina chixcú? Tícu chinchú max para n̄i huant̄i kalhtum maluloka p̄i Jesucristo n̄i xlicana huant̄i Dios xli macamínit xuan̄it laqui naquincalakmaxtuyán. Huant̄i chuná kalhchuhuínán xlicana p̄i huá tamá cristiano huant̄i xṭalalacataquiná Cristo, y n̄i xman huá Xka huasa Dios lakmakama huata na lakmakama Quintlaticán Dios. ²³ Xlicana ccahuaniyán p̄i xlihuak huant̄i lakmakán Xka huasa Dios, qui taxtuy p̄i na maktum lakmakama y n̄i lakapasa tícu Quintlaticán Dios; pero huant̄i lipahuán

Jesús y litayay pi Xkahuasa Dios, na lacatancs limalulokma pi na lakapasa y lipahuán Quintlaticán Dios. ²⁴ Huá xpala cata aquit ccalihuaniyán pi lihuana camaquítit nac mina cujcán xlimapeksín Dios huantu luu pulh timakkaxpáttit; cumu para lihuana namaquiyátit huantu pulh calimakalh chuhuinicántit, xlicana pi tatalacastucnitátit nahuán Xka huasa Dios huá Quimpuchinacán Jesucristo xahua Quin tlatícán Dios. ²⁵ Xlihuak huanti nalipahuán Jesucristo xlicana pi nakalhiy xalipaxúhu latámat canecxnicahuá quilh tamacú porque chuná quincamalacnüninitán.

²⁶ Aquit cca li ma kalh chu hui nimán nac quin carta huantu ccatzoknimán xlacata huanti ankalhina tzaksama nacaak ska hui miyán. ²⁷ Pero cumu hui xinín kalhiyátit Espíritu Santo huantu Jesucristo camaxquinitán, ccatziy pi niaj maclacasquinátit tícu nacaahuanilenán lácu milila tamacán, porque huá Espíritu nacaahuanilenán huantu hui xinín ni catziyátit, y xlihuak huantu xla nacamasiyu niyán huak huá xtalulóktat y ni caj taaksanín. Pus canecxnicahuá catatalacastúctit Cristo chuná cumu la camalac puhuaniyán Espíritu Santo.

²⁸ Koxu tanín hui xinín quin ca manán, aquit cca hua niyán pi huantu akstítum catatalacastúctit Cristo laqui nitu akatiyuj nalayáhu acxni natsiyuparay namín, y nitú nalilacamaxananáhu acxni naquincalakchinán. ²⁹ Cumu hui xinín aya catziyátit pi Jesucristo luu tlan catziy, na luu milicatziycán pi xlihuak amakolh cristianos huanti na tlan tacatziniy xamakapitzín xta cristianoscán Dios cali maxtuy huanti luu xaxlicana xcamanán.

3

Huanti luu xlicana xcamanán Dios

¹ Caj luu caucxilhtit lata Quintlaticán Dios quincapax quiyán, porque hasta tlan litapa cu huiyáhu xcamán

Dios, pero ni caj xman litapacuhuiyáhu sinoque xlicana xcamanán aquinín. Huá xpá lacata amaqolh cristianos huanti uú tatapeksiy nac caquilhtamacú, cumu ni tala kapasa xtalakalhamanín Dios, na nilay quincalakapasán pi xlicana xcamanán Dios aquinín. ² Natálan, xlicana pi aquinín aya xcamanán Dios, y masqui ninaj catziyáhu lácu nakalhiya cháhu nac akapún qui la ta matcán, xmanhuá catziyáhu pi acxni namimparay xli maktiy nac caquilhtamacú Quimpuchinacán aquinín natsiyuyáhu chuná cumu la xlá tasiyuy porque naucxi lháhu lácu xlá luu tasiyuy. ³ Y xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu y kalh kalhimánáhu nalakchán quilhtamacú acxni xlá namimparay, xlicana pi quililacputzaticán lácu luu akstítum nala tamayáhu chuná cumu la Jesucristo luu akstítum lama.

⁴ Pero amá cristiano huanti tlahuay talakalhin y ni makxtekputún huantu xlá nitlán tlahuay, xlicana pi caj talalacataquima Dios, porque xlihuak huanti tatlahuay latachá tucuya talakalhin ankalhiná talalacataquimá nalh Dios. ⁵ Xahuachí huixinín aya stalanca catziyátit pi Quimpuchinacán Jesucristo qilachi nac caquilhtamacú laqui naquincalacxaniyán xlihuak quintalakalhinacán xli huak aquinín huanti huilanáhu nac caquilhtamacú, pero na catziyátit pi xlá nitu kalhiy xtalakalhin. ⁶ Huá xpá lacata ccalihuaniyán pi xlihuak amaqolh cristianos huanti tatatalacastuca Jesucristo niaj necxnicú tatlahuay talakalhin, pero amaqolh huanti ankalhiná tatlahuaputún talakalhin quixatuy pi nia taucxilha y nia talakapasa tícu xlá. ⁷ Koxutanín huixinín quincamanán, xlicana luu ská lal calatapátit, niaj ti ticaakskahuimiyán, porque aquit ccahuaniyán pi xlihuak huanti ankalhiná lakatiy tlahuay huantu tlan, na luu stalanca limasiyuy pi kalhiy huantu tlan talacapastacni y tlan catziy chuná cumu la Jesucristo tlan catziy. ⁸ Pero huanti ankalhiná laktzaksama lácu nat

lahuay talakalhín xlicana pi huá tapeksiniy akskahuiní, porque lata xamakán quilhtamacú akskahuiní tuncán tzu cunit tlahuay talakalhín. Huá xpalachata limilh Xkahuasa Dios nac caquilhtamacú y malakspútulh xlihuak huantu xmalacatzuquini akskahuiní.

⁹ Nipara chatum huanti xlicana xka huasa Dios litax tunit maklhcatziy para natlahuaputún talakalhín, porque xlá xmanhuá lilama xlatamat Dios huantu maxquini, huá xpalachata nilay nalacapastaca para natlahuaputún talaka lhín porque xlá tapeksiniy Dios cumu la xkahuasa. ¹⁰ Sta lanca tatasiyuy tícú xlicana xcamanán Dios, y na mákat tuncán tatasiyuy xaticú xcamanán akskahuiní, porque xli huak huanti ni tlahuay huantu lacuán tascújut y ni capax quiy xtacristianos pus tamá ni huá tapeksiniy Dios.

Acxtum calapaxquihu cumu la xlicana linatalán

¹¹ Huá umá xli mapeksin Dios huantu hasta xapulhá quilhtamacú xmakxpatnitátit xlacata pi lacxtum cala paxquihu chatunu chatunu. ¹² Níchuná calitaxtúhu cumu la Caín huanti xta pek siniy akska huiní, huá xpala cata limáknilh xtalá. ¿Túcu xpalachata limáknilh? Huá xpala cata lisitzilh Caín porque xlihuak xtascújut huantu Caín xtlahuay Dios úcxilhli pi nitlán, y huantu xlisucja xtalá huak tlan huantu xtlahuay, huá lisitzilh.

¹³ Natalán, nipara tzinú akatiyuj calilátit para cristianos huanti uú xala caquilhtamacú casitziniyan y ni caucxilh putunán. ¹⁴ Porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo aya titax tu nitáhu nac xaca linín latamat y kalhiyáhu xasasti latamat, y talulokáhu pi chuná porque acxtum capax qui yáhu quin ta cris tianoscán. Amá cris tianos huanti ni capaxquiy xtacristianos quitaxtuy pi chunacú lama cumu la xanín. ¹⁵ Xlihuak amakolh cristianos huanti tasitziniy xamakapitzin xtacristianoscán, nac xtalacapas

tacni li₁tax₂tuy cumu la₁ cha₂tum mak₁ni₂ná, y huixinín sta lanca catzi₁yá₂tit pi₁ ni₂para cha₂tum mak₁ni₂ná cati₁ká₂lhil₃h canexnicahuá latá₁mat huá₂ntu Dios ma₁stay. ¹⁶ Aquinín aya lakapasáhu lácu quilalipaxquít₁cán porque Jesucristo quincamasiyunín acxni₁ macamástal₂h xlatá₁mat caj quim palacatacán, pus naxhuná chú aquinín quincamininiyán namacamástayáhu quilatamatcán laqui₁ chuná tlan naca li₁mak₂ta ya yáhu xamaka pi₁ tzín cristianos. ¹⁷ Para tícu acchán kalhiy huá₂ntu ma₁la₂casquín cumu la₁ tumín, y para nauxilha cha₂tum xta₁cristiano pi₁ huíntu ma₁lacas quima pero ni₂para tzinú namaktayay, ¿lacpuhuanátit pi₁ tamá cristiano kalhiy nac xnacú lanca xtapáxquít Dios? ¹⁸ Huixinín quincamanán huá₂nti ccapaxquiyán, aquit laca tancs cca₁huaniputunán pi₁ ni₂ caj xman calichuhuínántit para nahuanátit pi₁ kalhiyátit tapaxquít, huata atzinú tlan naquítaxtuy para nalimasiyuyátit mintascujut₁cán xahua milatamatcán.

Lácu quilikalhít₁cán li₁camama nac xlatatín Dios

¹⁹ Para huá₂ntu akstítum nali₁lata₂mayáhu xta₁la₂capas tacni li₁talulokáhu pi₁ xlicana antá maktapeksiyáhu nac xta lulóktat Dios y na₁ tlan nakalhiyáhu li₁camama nac xlatatín porque ni₂tu anán huá₂ntu akatiyuj nalilayáhu. ²⁰ Pero para quintalacapastacnicán quincaliyah₁huayán pi₁ ni₂tlán huá₂ntu tla₁hua₂manáhu, tancs cacatzíhu pi₁ ni₂lay cati₁ma₂tzek ni yáhu Dios porque xlá huak catziy huá₂ntu tlahuamanáhu. ²¹ Natalán, xlicana pi₁ atzinú tlan quincaquítax₁tuniyán acxni₁ catziyáhu pi₁ ni₂tu quincaliyah₁huayán quintalacapas tacnicán porque chuná lipaxúhu kalhtahuakaniyáhu Dios, ²² y xlá huak naquincamaxquiyán huá₂ntu nasquiniyáhu porque catziy pi₁ makantax₁timanáhu xlimapeksín y tlahua manáhu nac quilatamatcán xtapaxuhuan. ²³ Xlimapeksín Dios huá₂ntu xlá lacasquín namakantax₁tiyáhu, esque xli

huak xlitlihueke quinacujcán nalipahunáhu amá Quim puchinacán Jesucristo huantí Xka huasa Dios, xahuachí luu acxtum nalá pax qui yáhu aquinín cristianos chuná cumu la Jesucristo quin cā lī mā pek sī nītán. ²⁴ Xli huak amakolh cristianos huantí tamakantaxtimánalh umá xli māpeksín Dios pus xlacán aya talilamánalh xlatamat Dios, y Dios nā antá lama nac xlatamatcán. Aquinín lacatancs talulokáhu pī xlicāna xliankalhíná lama Dios nac quilata matcán porque amá xEspíritu huantu quincamaxquiniñán chuná quincamatziñimán.

4

Lhuhua huantí tahuán pī Dios camaxquiniñit xtalacapastacni pero caj aksaniñán

¹ Natalán, nī xli huak caca cā naj la nítit amakolh cristianos huantí tahuán pī takalhiy xtalacapastacni Dios, huata pulh cacaliucxilhtit para amá talacapastacni huantu xlacán takalhiy xlicāna huá xtalacapastacni Dios, osuchí nī xlicāna. Huá chuná ccalihuaniyán porque la calacchú quilhtamacú lhuhua tzamay aksaniñanín lacchixcuhuín huantí tahuán pī talichuhuínán xtalacapastacni Dios pero caj taaksaniñán. ² Ucca huaniyán lácu nacalilakapasátit amakolh huantí xlicāna takalhiy xtalacapastacni Dios: xli huak amakolh huantí tacā najlay y talitayay pī Jesucristo xlicāna quilachi nac caquilhtamacú cumu la chatum chixcú, huantí tlan tlahuay pī chuná, tamá cristiano xli cāna kalhiy xtalacapastacni Dios. ³ Pero huantí huan pī nī xlicāna o nī canajlay para chuná quilaniñanchi Jesús, tamá nī kalhiy xtalacapastacni Dios, sinoque kalhiy xtalacapastacni amá xapuxcu xtalalacataquiná Cristo huantí huixinín aya makkaxpatniñítit pī amaj min nac caquilhtamacú. Pero aquit lacatancs ccahuaniyán pī la calacchú

quilhtamacú lhu_huatá lacchixcuhuín takalhiyá xtalaca pastacni amá lixcájnit chixcú huantí namín.

⁴ Koxu tanín hui xinín quincamanán, xlicana pì hui xinín huatiyá Dios tapeksiniyátit y camakatlajani títit tamakolh aksaninanín huantí tahuán pì talipahuán Dios. Huá chuná limakatlajátit porque Dios huantí huí nac milata matcán atzinú lanca xlatzúcut y kalhiy xlitli hueke nì xachuná takalhiy xlitli hueke amakolh huantí tatapeksiniyá cāquilhtamacú. ⁵ Cumu xlacán antá uú tatapeksiy nac cāquilhtamacú huá xpālacata caj xman huá talichuhuínán amá talacapastacni huantū takalhiy huantí tatapeksiy nac cāquilhtamacú, huá xpālacata, xli huak amakolh cristianos huantí nā antá uú tatapeksiy nac cāquilhtamacú cacs takalhakaxmata huantū xlacán talichuhuínán. ⁶ Pero aquinín, xlicana pì huá Dios tapek siniyáhu, y amakolh cristianos huantí talakapasa Dios, lipaxúhu quincakaxmatniyán huantū aquinín lichuhui nanáhu, y xlihuak amakolh huantí nì huá tatapeksiniy Dios xlacán nì takaxmatputún huantū aquinín lichuhuina náhu. Huá umá huantū nacalilakapasáhu huantí xlicana takalhiy xtalacapastacni Dios chū huantí takalhiy xtalaca pastacnicán huantí caj xman taaksaninán.

Dios xlicana tapaxquit

⁷ Xlihuak huixinín huantí ccalimāxtuyán quinalán, aquit cca huaníyán pì acxtum calā pax quíhu, xli huak huantí tapaxquinán xlicatzitcán pì amá tapaxquit antá minachá nac akapún porque huá Dios tapaxquit. Xlihuak amakolh cristianos huantí tapaxquinán xlacán huak xca manán Dios y talakapasa Dios. ⁸ Amakolh huantí nì tapaxquinán, xlicana pì niā talakapasa Dios, porque Dios huá lanca tapaxquit. ⁹ Dios masiyunit lanca xtapaxquit acxni xlá timacámilh Xkahuasa uú nac cāquilhtamacú laquì xli

huak huantı lipahunáhu nakalhiyáhu latámat canexni cahuá quilhtamacú. ¹⁰ Xtalakalhamanín Dios chiné qui taxtuy: nitú tilacpuhuanáhu para aquinín pulh paxqui nitáhu Dios cumu la quincamininiyán, huata huá man quincapaxquinítán, hasta quincamacaminín Xkahuasa, xlá tamacamástalh camaknícalh cumu la aktum tlan xata maakxtakajín lılakachixcuhuın huantı lılakachixcuhuı calh Dios y chuná quincalacxacanín xlihuak quintalaka lhincán.

¹¹ Natálan, cumu para chuná xlá quincalakalhamanítán Dios, aquinín na quincamininiyán pi acxtum nalapaxqui yáhu chatum achatum. ¹² Nıpara chatum cristiano tícu a ucxilha Dios; pero para acxtum lapaxquiyáhu entonces tlan talulokáhu pi Dios lama nac quilatamatcán, y amá xta paxquit huantı xlá kalhiy stalanca natasiyuy nac quilata matcán. ¹³ Lıhuaca talulokáhu pi xlıcana Dios lama nac qui latamatcán y aquinín na lacxtum talamanáhu Dios porque xlá quincamaxquinítán xEspíritu. ¹⁴ Y aquinín xlıcana tlan malulokáhu pi Dios macaminıt Xkahuasa nac caquilh tamacú laqui nacalakmaxtuy cristianos, chuná cmalulo káhu porque quilakastapucán stalanca cliucxilhnıtáhu huantı xlá tlahuanıt. ¹⁵ Latachá tícuya cristiano litayay pi Jesús huá Xkahuasa Dios, xlıcana pi tamá cristiano lac xtum talama Dios, y Dios na antá lama nac xlatámat.

¹⁶ Aquinín lıhuaná taluloknitáhu pi xlıcana Dios quincapaxquiyán, porque Dios huá tapaxquit y xlihuak amakolh huantı takalhiy nac xlatamatcán tapaxquit xlıcana pi talı lamánalh xlatámat Dios y Dios na antá lama nac xlata matcán. ¹⁷ Lıhuaná litaluloka nac quilatamatcán xtapax quit Jesucristo porque aquinín akstıtum lılamanáhu xta paxquit chuná cumu la tilatamanıt Jesucristo, y masqui nachán quilhtamacú acxni Dios nacatatlahuay taxokón xlihuak cristianos, aquinín nitı akatiyuj catilıláhu cumu

lipahuanáhu. ¹⁸ Porque antanícu huí tapaxquít xlicana pī nī caj chapecuaj huilácalh, huata tapaxquít tlakaxtuy tapecua para huí, porque tapecua quī taxtuniy huantī catziy pī huintú laclén. Y para tícu chapecuajcú lama, chuná liakspulama porque niā lihuana akataksa laṭa lácu Dios paxquiy y lácu lakalhamán.

¹⁹ Aquinín capax quī yáhu xamaka pi tzín quin ta cristianoscán, porque catziyáhu pī Dios huá pulh quincapax quīnitán. ²⁰ Para tícuya cristiano huan: “Aquit xlicana pī cpaxquiy Dios”, pero para nac caquilhtamacú nī caṭa laucxilh putún xtā cristianos, xlicana pī tamá cristiano caj lanca xaaksaníná. Porque para aquinín nī capaxquī yáhu quinta cristianoscán huantī ankalhíná caucxilhma náhu, ¿lácu tlan lihuanáhu pī paxquiyáhu Dios huantī nī ucxilhma náhu? ²¹ Jesu cristio quin camaxquīnitán umá limapeksín xlacata pī huantī xlicana paxquiy Dios na luu xlasquinca pī xlipaxquít xtā cristianos.

5

Aquinín huantī lipahuanáhu Dios camakatlajaniṭáhu la-clixcájnī talacapaṣtacni

¹ Xlihuak amakōlh cristianos huantī tačanajlay pī Jesús huá amá tī xlimacamínit xuanit Dios huantī naquinčalak maṣtuyán, xlicana pī Dios caḷimāxtuy xcamanán. Nachu nalitúm nī tipatzankayátit para tícu paxquiy chatum kōlu tzín y para tahuilánalh xcamanán xlicana pī na xlipaxquít xcamanán tamá kōlutzín. ² Acxnī huanáhu pī paxquiyáhu Dios y kalhakaxmatáhu huantū xlá quincalimapeksiyán na quilicatziṭcán pī na capaxquimanáhu xcamanán Dios. ³ Huantī xlicana paxquiy Dios mininiy namaḱantaxtiy xli maṣpeksín, y xlihuak xli maṣpeksín nī tuhua para nalacpu huanáhu pī niḷay maḱantaxtiṭcán. ⁴ Porque huantī Dios caḷimāxtunīt cumu la xlicana xcamanán xlacán tamaka

tlajay xlihuak huantu sakalinán uú nac caquilhtamacú, sta lanca catziyáhu cumu lipahunáhu Quimpuchinacán huá tlan limakatlajanitáhu huantu sakalinán uú nac caquilhtamacú. ⁵ Latachá tícuya cristiano canajlay pi Jesús xlicana huá Xkahuasa Dios, caj xpalacata xtacanjlat tlan limaka tlajay huantu sakalinán nac caquilhtamacú.

Pulactutu huí huantu tamaluloka pi Jesús huá Xkahuasa Dios

⁶ Chúchut xahua kalhni lacatancs tamaluloka pi Jesu cristo quílahi nac caquilhtamacú laqui namakantaxtiy xtascújut huantu xlimacaminít Dios; ni caj xman xlakstu chúchut huata na xahua kalhni, hasta mismo Espíritu Santo lacatancs maluloka pi xlicana, xlá xman huá huan huantu talulóktat. ⁷ Hasta pulactutu huantu tamaluloka pi xlicana: ⁸ pulactum huá Espíritu, acalístán chúchut, xahua kalhni; xlihuak pulactutu acxtum tamaluloka pi xlicana Jesús Xkahuasa Dios. ⁹ Para aquinín canajlayáhu huantu lacchixcuhuín tamaluloka para túcu taucxilhnít, xalihuaca atzinú quilicaj najlalcán huantu Dios quinca malulukniyán, porque xlá malulukma pi xlicana man macaminít Xkahuasa laqui naquinçalakmaxtuyán. ¹⁰ Xlihuak huanti talipahuán Xkahuasa Dios xliankalhiná limalulukma nahuán xnacú pi xlicana huá xtalulóktat; pero huanti ni tacanjlay huantu Dios quincañhuanimán xlacán hasta lacatancs talimacán cumu lámpara huata huá Dios xaaksaniná, porque ni tacanjlay huantu Dios malulukma xpalacata Xkahuasa. ¹¹ Umá talulóktat huantu Dios lichuhuinán huá huaniputún pi xlá quincamaxquinítán amá latámat huantu necxnicú lakspata, pero amá latámat antá namaclayáhu nac xlatámat Xkahuasa. ¹² Xlihuak huanti lacxtum tatalamánalh nac xlatamátcán Quimpuchinacán Jesús huanti Xkahuasa Dios, entonces na kalhiy amá lipaxúhu latámat; pero huanti ni tálama nac xlatámat Xka

huasa Dios pus na n̄ipara huá kalhiy latám̄at huant̄u n̄ec xnicú laksp̄uta.

¹³ Aquit lip̄axúhu c̄atzoknimán huant̄u c̄alim̄akalh chuh̄inimán x̄lihuak huixinín huant̄i lip̄ahuanátit Dios laqui naca tzi yátit p̄i x̄li çana kalhi yátit amá latám̄at huant̄u n̄ecxnicú laksp̄uta can̄ecxnicahuá quilhtamacú.

Para tícu tzinú laclatayama nac xtac̄anájlat cakalh-tahuakaníhu Dios xp̄alacata

¹⁴ Aquinín lip̄ahuanáhu Dios porque stalanca catziyáhu p̄i para túcu nasquiniyáhu huant̄u xlá quinc̄amaxquiipu tunán, xlá quinc̄akaxmatniyán. ¹⁵ Pus cumu aquinín talu lokáhu p̄i x̄liçana Dios kaxmata acxni kalhtahuakaniyáhu para túcu maclacasquimanáhu, naçhuná cacatz̄ihu cumu lám̄para aya kalhiyáhu huant̄u squinimanáhu naquinça maxquiyan.

¹⁶ Huá xp̄a la cata c̄a li hua niyán, para xamaktum naucxilha çat̄um mint̄acristiano tlahuama aktum talaka lh̄in pero huant̄u ni maktum malaktzankenán, entonces mininiy nalikalhtahuakay nac x̄lcat̄ín Dios, x̄liçana p̄i Dios namaxqui paray lip̄axúhu latám̄at amá huant̄i x̄tla huanit̄ ni luu lixcájnit talakalh̄in. Porque milicatz̄itcán p̄i huí talakalh̄in huant̄u malaktzankeyahuanán hasta nac çalinín, y para tícu tlahuay tamá talakalh̄in aquit ni tu c̄a huanimán p̄i nacalikalhtahuakayátit huant̄i chuná tatla huamánalh. ¹⁷ X̄lihuak huant̄u nitl̄án y lixcájnit, huak talakalh̄in, pero huí talakalh̄in huant̄u ni maktum malaktzan kenán nac çalinín.

¹⁸ Catziyáhu p̄i x̄lihuak huant̄i Dios çalimaxtunit̄ xca manán, x̄lacán niaj tu tatlahuamánalh talakalh̄in porque Xka huasa Dios çamak ta kalhma y akska huini niajlay çamatlahuiy talakalh̄in. ¹⁹ Masqui la ta x̄liçalanca çaquilh ta macú huá akchi pa nanit̄ akska huini, pero aquinín sta lanca catziyáhu p̄i Dios tapeksiniyáhu y huá quinc̄amakta

kalhmán. ²⁰ Nā luu stalanca catziyáhu p̄ Jesucristo huant̄i Xkahuasa Dios minit nac caquilhtamacú laqūi naquinca maḡquiyán tlan talacapaścacni caj huá xp̄alacata l̄ilaka pasnitáhu huant̄i luu xaxl̄ic̄ana Dios. Aquinín lacxtum t̄alamánáhu huant̄i luu xaxl̄ic̄ana Dios, porque huá tamá Jesucristo xlic̄ana nā huá Dios huant̄i maścay amá latámat huant̄u neḡcnicú laksputa.

²¹ Koxutanín huixinín quincamanán, ahuatá ccahua niyán p̄ luu cuentaj catlahuátit milatamaścán, y niaj caca l̄ip̄ahuántit catuhua cumu la midioscán huant̄u nit̄u xka satcán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Apr 2018 from source files dated 21 Apr 2018

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4